

a04 Protokoll 19.06.24

Zeit: 13:45 – 15:20 Uhr - Ort: Rottkampfweg 57

Dies ist kein wirkliches Protokoll. Es käme sowieso viel zu spät. Aber ich habe die neue Homepage immerhin so weit, dass ich es dort hochladen kann.

Auch habe ich ganz vergessen, Dir die gemeiname Übersetzung des letzten Treffens zuzuschicken, wie ich es versprochen hatte. Das ist richtig ärgerlich und soll nicht wieder vorkommen.

Dann werde ich es Dir jetzt einfach hochladen.

Xen. Hell. 3.4.19 ff: Kleokritosrede

4.19] οἱ δ' ἄλλοι ἐνίκων καὶ κατεδίωξαν μέχρι τοῦ ὀμαλοῦ.

Die anderen aber gewannen und verfolgten sie bis in die Ebene.

ἀπέθανον δ' ἐνταῦθα τῶν μὲν τριάκοντα Κριτίας τε καὶ Ἴππόμαχος,
Es da starben aber von den Dreißig zwar Kritias und Hippomachos,

τῶν δὲ ἐν Πειραιεῖ δέκα ἀρχόντων Χαρμίδης ὁ Γλαύκωνος,
evon den zehn Anführern im Piräus aber Charmides, der Sohn des Glaukon,

τῶν δ' ἄλλων περὶ ἑβδομήκοντα.
und von den anderen um die siebzig.

καὶ τὰ μὲν ὄπλα ἔλαβον,
Und die Waffen nahmen sie <ihnen> zwar ab,

τοὺς δὲ χιτῶνας οὐδενὸς τῶν πολιτῶν ἐσκύλευσαν.
die Chitonen aber nahmen sie von keinem ihrer Mitbürger .

ἐπεὶ δὲ τοῦτο ἐγένετο καὶ τοὺς νεκροὺς ὑποσπόνδους ἀπεδίδοσαν,
Als dieses geschehen war und sie vertragsgemäß die Toten übergeben hatten,

προσιόντες ἀλλήλοις πολλοὶ διελέγοντο.
gingen viele aufeinander zu und sprachen miteinander.

[4.20] Κλεόκριτος δὲ ὁ τῶν μυστῶν κήρυξ,
Kleokritos aber, der Sprecher der Mysteren,

μάλ' εὐφωνος ὢν,
der sehr stimmgewaltig war,

κατασιωπησάμενος ἔλεξεν·
brachte sie zum Schweigen und sagte:

ἄνδρες πολῖται,
Mitbürger,

τί ἡμᾶς ἐξελαύνετε;
warum vertreibt ihr uns?

τί ἀποκτεῖναι βούλεσθε;
Warum wollt ihr uns töten?

ἡμεῖς γὰρ ὑμᾶς κακὸν μὲν οὐδὲν πώποτε ἐποιήσαμεν,
wir haben euch nämlich niemals etwas Böses getan,

μετεσχίκαμεν δὲ ὑμῖν καὶ ἱερῶν τῶν σεμνοτάτων καὶ θυσιῶν
sondern haben an den heiligsten Opfern und Brandopfern

καὶ ἑορτῶν τῶν καλλίστων,
und den schönsten Festen teilgenommen,

<p>καὶ συγχορευταὶ καὶ συμφοιτηταὶ γεγενήμεθα καὶ συστρατιῶται, und sind Mitschoreuten und Mitschüler gewesen und Kameraden,</p> <p>καὶ πολλὰ μεθ' ὑμῶν κекινδυνεύκαμεν und wir haben mit euch zusammen sehr viele Gefahren überstanden,</p> <p>καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν zu Wasser und zu Lande</p> <p>ὑπὲρ τῆς κοινῆς ἀμφοτέρων ἡμῶν σωτηρίας τε καὶ ἐλευθερίας. für die unserer beider Parteien gemeinsame Rettung und Freiheit.</p>
<p>[4.21] πρὸς θεῶν πατρῶων καὶ μητρώων Bei den Göttern unserer Väter und Mütter</p> <p>καὶ συγγενείας καὶ κηδεστίας καὶ ἐταιρίας, und bei unserer Blutsverwandschaft, unserer Schwagerschaft und unserer Freundschaft,</p> <p>πάντων γὰρ τούτων πολλοὶ κοινωνοῦμεν ἀλλήλοις, - denn an all diesem haben wir vielfach miteinander Anteil -</p> <p>αἰδοῦμενοι καὶ θεοὺς καὶ ἀνθρώπους παύσασθε ἀμαρτάνοντες εἰς τὴν πατρίδα, aus Scheu vor Göttern und Menschen hört auf, gegen das Vaterland zu freveln</p> <p>καὶ μὴ πείθεσθε τοῖς ἀνοσιωτάτοις τριάκοντα, und hört nicht auf die höchst unfrommen Dreißig,</p> <p>οἱ ἰδίων κερδέων ἕνεκα ὀλίγου δεῖν πλείους ἀπεκτόνασιν Ἀθηναίων ἐν ὀκτῶ μηνσὶν die wegen eigener Gewinne fast mehr Athener in acht Monaten getötet haben</p> <p>ἢ πάντες Πελοποννήσιοι δέκα ἔτη πολεμοῦντες. als alle Peloponnesier in zehn Jahren Krieg.</p>
<p>[4.22] ἐξὸν δ' ἡμῖν ἐν εἰρήνῃ πολιτεύεσθαι, Obwohl es für uns möglich ist, in Frieden als Bürger zu leben,</p> <p>οὔτοι τὸν πάντων αἰσχιστόν τε καὶ χαλεπώτατον καὶ ἀνοσιώτατον bereiten uns diese den von allen schändlichsten, schwierigsten, frevelhaftesten</p> <p>καὶ ἔχθιστον καὶ θεοῖς καὶ ἀνθρώποις πόλεμον ἡμῖν πρὸς ἀλλήλους παρέχουσιν. und sowohl den Göttern als auch den Menschen verhasstesten Krieg gegen einander.</p> <p>ἀλλ' εὖ γε μέντοι ἐπίστασθε Aber freilich macht euch allerdings gut klar,</p> <p>ὅτι καὶ τῶν νῦν ὑφ' ἡμῶν ἀποθανόντων dass auch von den nun von uns Getöteten</p> <p>οὐ μόνον ὑμεῖς ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς ἔστιν οὓς πολλὰ κατεδακρύσαμεν. nicht nur ihr sondern auch wir einige vielfach beweint haben.</p>
<p>ὁ μὲν τοιαῦτα ἔλεγεν· Dieser sagte etwa dies.</p> <p>οἱ δὲ λοιποὶ ἄρχοντες καὶ διὰ τὸ τοιαῦτα προσακούειν Die übrigen Anführer aber führten, auch weil sie etwa dieses obendrein hören mussten,</p> <p>τοὺς μεθ' αὐτῶν ἀπήγαγον εἰς τὸ ἄστυ. ihre Leute in die Stadt.</p>

Nächstes Treffen: Di, 25.06.24, 15:00 Uhr online – oder ist es um die Uhrzeit gar nicht praktisch für Dich. Meinetwegen können wir das Videotreffen auch auf 17:30 Uhr verschieben. Sag bitte Bescheid.

Vorbereitung:

Die Rede auswendig lernen, soweit Du kommst. Hoffentlich hast Du damit trotz meiner Schlamperei schon begonnen.